

福音
BIBLICAL

BIKI

VOL.70



GOING FORWARD TOGETHER
AVANÇAR JUNTOS
共に進む

NOVEMBER. 2023

ANO TOSHIRO

教団大会総括

大会実行委員長 阿野 俊郎

大会のための準備と、参加へのご協力をありがとうございました。大会において表に立った者、裏で奉仕した者たちも、各自が素晴らしい奉仕をされたのは言うまでもありません。皆がそれを知っており、心から感謝しています。今回、聖靈は計画されたプログラムを通して働かれ、またプログラムを越えて働かれました。今年の大会は、この教団がこれから「共に進む」ために聖靈の導きに従って和合し、一つにされた大会でした。日本本土と沖縄の教会が一つのフォースクエア教団となって50年という節目に、神様はヨベルの年のように原状の回復、本来のあるべき状態へと、靈的にリセットしてくださったと信じます。過去の歴史を通して生じた苦い根と芽が取り除かれ、長年に渡る傷が癒されたのではないでしょうか。人知を超えた神の導きと御手がそこにあり、過去・国籍・人種の壁が取り払われ、ばらばらだった糸が紡がれ、一本の撫り糸とされた瞬間でした。また、次の世代の若者たちに目を向け、彼らに期待し、祈り始めた時でもありました。彼らこそ教団の宝であり、矢筒の中の矢です。今回、切れない撫り糸とされた私たちは、教団という弓に張られた強い弦となって、彼らを世界に向けて放つ時が来ることでしょう。今、彼らは世の中で傷つけられ、多くの痛みを負っているかもしれません。しかし、私たちが今回癒されたように、彼らも癒されます。そして、私たちの祈りに支えられて出て行き、世界をキリストに勝ち取って来ることでしょう。最後に、働きを終え、母国に帰る方々のために祈れたこと。増井誠太師が残された家族のために祈れたこと。新しく正教師、補教師になる方々の油注ぎと祝福をみんなで祈れたこと。そして、心おきなく交わりができたことに感謝します。参加された一人ひとりにとって、また教団全体にとって特別な時としてくださった主に感謝します。



Summary of the Foursquare Convention

Toshiro Ano, Convention Chairman

Thank you everyone for your hard work preparing for the convention and for your participation. It goes without saying that each and every one, both those who served in the forefront as well as those who worked behind the scenes at the convention, did an outstanding job of service. I want to share my gratitude for all that was done. This time the Holy Spirit worked through and beyond the planned program. This year's conference was one where this denomination was united together in harmony as the Holy Spirit led us to "go forward together" in the future. On the occasion of the 50th anniversary of the unification of the Foursquare Church in mainland Japan and Okinawa, I believe that God has spiritually reset our denomination to its original state, as is done during the Year of Jubilee. I believe that bitter roots caused by painful events in our history were removed, and wounds that have been there for many years were healed. It was a moment when the barriers of nationality, race, and past history were broken down, and the different threads were spun into a single strand of entwined cord. It was also a time when we turned our attention to the next generation of young people and began to pray expectantly for them. They are the treasure of our denomination—the arrows in our quiver. This time, we, who were made into an unbreakable cord, will become like strong strings stretched on the bow of Faith, and the time will come when the next generation will be released like arrows into the world. Now, they may be wounded in the world and bear much pain. But those wounds will be healed, just as ours were healed this time. And they will go out, supported by our prayers, to win the world to Christ. Finally, we were able to pray for those missionaries who have finished their ministry and are returning to their home countries. Then we had a time of prayer for David Masui's family who are grieving. We also prayed for the anointing and blessing of the new pastors and assisting ministers. I thank God that we were able to fellowship with each other freely and openly. We thank the Lord for making this a special time for each of the participants and for the entire denomination.

Síntese da Convenção Nacional

Toshiro Ano, Presidente do Comitê Executivo da Convenção

Gostaria de agradecer por toda a preparação e pela cooperação de todos os que participaram desta Convenção. Não é necessário comentar o extraordinário serviço de cada um, tanto daqueles que estiveram na frente, quanto dos que serviram nos bastidores. Isto foi notório a todos, portanto agradeço de coração. Nesta Convenção, o Espírito Santo agiu através da programação planejada. Mais ainda, superou a programação em seu agir. Na Convenção deste ano, houve harmonia através da obediência à direção do Espírito Santo, o que nos tornou um, para que possamos 「Prosseguir Juntos」 como Denominação. Creio que, neste marco de 50 anos da unificação da Quadrangular do Japão, quando a Quadrangular de Okinawa e da ilha principal se tornaram uma, Deus fez um "reset espiritual" ao recuperar a condição original, voltar ao estado que deveria estar. Não será que as raízes e brotos amargos gerados através da história do passado foram removidos e as feridas de longos anos foram curadas? A direção de Deus que excede o entendimento e a Sua mão estavam naquele lugar, as paredes de raças e etnias, de nacionalidade e de passado foram retiradas. Foi o exato instante que fios que estavam esparramados foram entrelaçados, tornando-se um único fio mais resistente. Além disso,

foi o momento em que voltamos nossos olhos aos jovens da próxima geração e começamos a orar por eles. Eles, sim, são o tesouro da Denominação, as flechas da aljava. Será que esta é a hora em que nós, que nos tornamos uma corda forte e resistente, amarrados ao arco chamado Denominação, os lançaremos em direção ao mundo? Agora mesmo, eles podem estar feridos, machucados por este mundo, mas podemos ministrá-los cura, assim como fomos curados desta vez. E assim, com o apoio de nossas orações, partirão e conquistarão o mundo para Jesus? Finalmente, sou grato por ter podido orar por aqueles que finalizaram seu trabalho aqui e retornaram para seus países, ter podido orar pela família do Pr. Seita Masui e por ter podido orar pelos novos ministros, os abençoando e os ungindo. E também, expresso minha gratidão por ter tido comunhão sem reservas. Agradeço ao Senhor, porque foi um tempo especial tanto para cada participante individualmente, quanto para a Denominação como um todo.



KAZUKO MASUI

いつまでも残る愛

函館シオン教会 増井 一子

肺がんが見つかったのは、召される三年前でした。しかし、夫は「検査も手術も必要ありません。十分生きてきましたから。」と医者に言うと「そう言われると思いましたよ。」とその場の空気は穏やかなものでした。余命など気にする様子はなく、行ける時は教会の事務所で書き物をしたり不要な物を捨てたりと、普段通りの生活をしていました。一方、家族は最後を家で過ごせるように看護ができる環境を整え、3月にはゴールデンレトリバーの仔犬を迎えました。じゃれつく仔犬に「かなわん。かなわん。」と言いながら「可愛いな」と目を細める姿に、私たちは喜びを感じていました。しかし、8月に体調が急激に悪化し、肺に溜まった水を2回抜き、その後はホスピスの先生にお世話をになりました。9月18日の礼拝が最後になるかもしれないからと車椅子で講壇に上がり、ショートメッセージと教会員と牧師のために祝福の祈りを捧げ、礼拝後はグループごとに写真を撮り、皆さんとのお別れと感謝の時間を過ごしました。それから数日後には話が出来なくなる前に孫たちが家に集まると天国の話しを聞かせ、一人一人に手を置いて祈ってくれました。小学一年生の孫が「じい死ないで」と叫びながら大泣きました時は、そこにいた全員が別れの痛みに涙しました。そして1ヶ月も経たない10月14日に天に凱旋し、一連の儀式を通して、私は絶えることのない主の愛を深く知る時となったのです。生前、関係に亀裂が入った二人の牧師先生との和解と関係の回復が与えられました。一人は弟の神谷牧師夫妻です。火葬場で「自分は一度もお兄さんと呼んだことがなかった。いつも増井先生だった。今あるのは全部増井先生が開いてくれたものだった。」と夫の死は、これから私の人生に弟夫婦との親しい交わりをプレゼントしてくれました。また、もう一人は、フォースクエア教団を出られた先生が札幌から来てくださったことです。頭を低くして「申し訳ないことをしました。」と言って会堂に入って来られる姿に、私は「それはそれ。その前には良い交わりが沢山あったじゃないですか。来てくださいって本当に嬉しいです。」と、そこでも和解と癒しが与えられたのです。一番すぐれているのは愛でした。夫は愛の靈を残して、死んでからその和解の実を結んだのです。死は決定的な別れです。しかし、別れの後にも夫が貫いた愛は、生きている間だけではなく、生涯を終えてからも私たちに与えることができるということを体験したのです。私は弟夫婦とのしこりが溶けて、これからが楽しみと言える生活に変えられました。歳を取るにつれて、成功する可能性が減っていき、



段々と弱くなり、依存的になっていくことを感じます。例えそうであっても、弱さというものを、実を結ぶ機会なのだと見ていきたいと思います。どちらが成功するかと競い合うことから離れ、実を豊かに結ぶ人生について夢を持つことから始めようと思います。イエス様の目で死を見るとき、死んだ後にも豊かな実を結び、残された人に必要な愛をおくることができると希望を持つことができました。「神様。父ダビデとなさった約束を覚えてください、それをすべて成し遂げてください。」と祈ります。生前、神様が夫に与えられた約束の成就を待ち望みます。

Love Remains Forever

Kazuko Masui, Hakodate Zion Church

Three years after my husband was diagnosed with lung cancer, God called him home. At the time, he said, "There is no need for tests or surgery. I've lived a full, long life." The doctor said, "I knew you would say that." The atmosphere at that moment was calm and peaceful. He didn't seem to be concerned about his life expectancy. As much as possible, he lived his life as usual, writing in the church office and throwing away things he did not need. Meanwhile, the family had prepared a nursing environment so that he could spend his final days at home, and in March, we welcomed a golden retriever puppy into the family. The puppy was so playful, and he was delighted to watch the dog's antics and would say, "She's so cute—I can't stand it!" However, David's health deteriorated rapidly in August, and he had to have the fluid in his lungs drained twice, after which he was taken care of by a hospice doctor. We took family pictures, and he spent time saying goodbye and thanking everyone. A few days later, the grandchildren gathered at our house, and he told stories of heaven, laid hands on each of them and prayed for them. When our grandson, a first grader, cried out, "Don't die, Grandpa," everyone there wept with the pain of saying goodbye. Less than a month later, on October 14, he made his triumphant return to heaven, and through a series of funeral ceremonies, I came to know the Lord's unceasing love more deeply. I was able to witness reconciliation and restoration of relationships with two pastors with whom there had been a rift in the past. One was my brother, Pastor Kamiya and his wife. At the crematorium, he said, "I never called him brother. It was always Pastor Masui. Everything we have now was because of Pastor Masui's opening the doors for us." My husband's death gave me the gift of close fellowship with my brother and his wife which we will enjoy for the rest of our lives. Another one was a pastor from Sapporo who had left Foursquare. He bowed his head and said, "I am so sorry." I said, "Never mind. We had a lot of good fellowship before that happened. I'm so glad you came." And there, too, reconciliation and healing were received. But the greatest thing was love. My husband left behind a spirit of love, and after he died, the fruit of that reconciliation appeared. Although we have been temporarily separated by death, I now realize that the love remains. The love that my husband showed during his lifetime was not only given to us while he was alive but carried on even after his death. I was able to reconcile with my brother and his wife to the point where now I can say I really look forward to spending time with them in the future. As we get older, we feel that our chances of success diminish, and we become progressively weaker and more dependent. Even so, I now see that weakness can be an opportunity to bear more fruit. Let's stop competing with each other to see who will be more successful and instead, start dreaming about a life that will bear fruit in abundance. When we look at death through the eyes of Jesus, we can have hope that even after we die, we can bear abundant fruit and give those we leave behind the love they need. This scripture has been my thankful prayer: "Lord God, I love you. You have kept the promises you made to my father David; every word has been fulfilled." I look forward to seeing the fulfillment of the promises God made to my husband before his death.

O câncer no pulmão foi descoberto 3 anos antes do seu falecimento. No entanto, meu marido disse ao médico: “Não precisa de exames ou cirurgia. Já vivi uma vida plena o suficiente”, e o médico respondeu: “Imaginei que você diria isso” e nessa hora o ar no ambiente estava tranquilo. Sem aparentar se preocupar com o tempo restante de vida, quando dava ele ficava desfazendo das coisas desnecessárias do escritório da igreja, ou seja, estava vivendo normalmente. Por outro lado, a família estava preparando o ambiente para que ele pudesse passar seus últimos dias sendo cuidado em casa e no mês de março compramos um filhote de cachorro da raça “Golden Retriever”. Vê-lo diante do cãozinho levado, quando ele dizia: “Não dou conta, não dou conta”, mas ao mesmo tempo dizia: “Que bonitinho” e dava um sorriso carinhoso, nos enchia de alegria. Entretanto, em agosto seu estado piorou rapidamente, ele passou a ter que retirar a água acumulada nos pulmões 2 vezes ao dia e, a partir daí, passou a ser assistido por um profissional de “hospice”. No dia 18 de setembro, como possivelmente seria o último culto que poderia participar, ele subiu no púlpito de cadeira de rodas, ministrou uma curta mensagem, orou e abençoou os irmãos e os pastores, e ainda, tiramos fotos com pequenos grupos de cada vez. Teve um tempo de despedida e de gratidão com todos. Alguns dias depois, antes de não conseguir mais falar, quando os netos se reuniram em nossa casa, ele falou sobre o Reino do Céu com eles e orou por cada um impondo as mãos. Quando um dos netos, que está no primeiro ano do ensino fundamental disse em voz alta e em grande choro: “Não morre vovô!”, todos os que estavam presentes, com lágrimas, sentiram a dor da despedida. Então, menos de um mês depois, ele foi para a glória com o Senhor. Veio, então, a hora em que pude conhecer o profundo e infinito amor do Senhor. Eu pude reatar relacionamentos que, quando meu marido estava vivo, haviam sido quebrados. O primeiro deles foi seu irmão mais novo, Pr. Kamiya e esposa. Ele disse no crematório: “Eu nunca me alegriei com meu irmão mais velho. Era sempre o Pr. Masui. Tudo o que há hoje foi o Pr. Masui que abriu.”. Assim recebi de presente a possibilidade de ter comunhão, em minha vida, com meu cunhado. O outro é um pastor que saiu da IEQJ, mas que veio de Sapporo para o funeral. Ele baixou bem a cabeça e disse: “Fiz algo irreparável!” ao entrar no local e eu lhe disse: “Por favor, o que é isso, antes disso tivemos muitos bons momentos de comunhão. Estou muito feliz que tenha vindo.”. Houve reconciliação e cura. O mais excelente é o amor. Meu marido deixou um espírito de amor, mesmo após sua morte, deu fruto de reconciliação. A morte é uma separação definitiva, mas mesmo depois da despedida, o amor que meu esposo sustentou nos proporcionou a experiência de receber do meu marido esse amor, não apenas durante sua vida, mas após completar sua vida também. A mágoa com meu cunhado se foi e agora foi transformada em alegria de relacionamento. Sinto que, a medida em que envelhecemos, a probabilidade de sucesso se torna escassa, cada vez mais se enfraquece, até se tornar dependente. Mesmo que pareça que não, quero

olhar para a fraqueza com uma oportunidade para frutificar. Quero começar sonhando com uma vida que dê frutos abundantes e me distanciar da ideia de disputar pelo sucesso. Ao olhar para a morte pelos olhos de Jesus, pude ver o fruto, mesmo após a morte. Pude também ver a esperança de poder transmitir o amor necessário para aqueles que ficaram. “Deus, lembre-se das promessas que fizeste a nosso pai Davi, cumpra todas elas.” Essa é minha oração. Aguardo ansiosamente pelo cumprimento das promessas que Deus fez a meu esposo, quando em vida.



CHERISH ROOUE

サプライズ大好きな神様

シャインジーザスチャーチ 口ヶ チェリッシュ 恵

ハレルヤ！主の御名を賛美します。今回私は、初めて裏方として教団大会の奉仕に関わらせて頂きました。いつもはチャイルドケアやワーシップチームの一員として奉仕をしていたのですが、裏方としてのお誘いは初めてでした。初めての裏方、また12年ぶりの沖縄だったので、楽しみな気持ちの反面、ずっとドキドキ緊張していました。話は少し逸ますが、教団大会前の私の状況についてお話しさせてください。現在私は、アーティスト活動をしています。今年は何か大きなことがしたいと思い、私にとって初めてのライブの企画を1月から始めました。企画を始めたのはいいものの、初めてのことだらけで、やはり凄く大変でした。もちろんサポートしてくださる方もいましたが、共演者、会場、また予算など、すべて私が考えて決断しなければならず、今までで1番頭を働かせなければいけませんでした。最も追い詰められてしまっていた時は、企画を始めたことさえ後悔しました。自分で始めた「楽しみな事」のはずが、いつのまにか「大変な事」になってしまい、頭が一杯になっていました。そんな状況下だったからこそ、教団大会では何か絶対大きなことが起こるなど、漠然と感じていて期待していました。（自分でも理由はわからないですが…。）そう思いながら大会の奉仕をしていた矢先、聖会中に増井義明先生が、「予定にはなかったですが、今神様に言われているのでユースのために祈りましょう。」と、言われました。私はその言葉を聞いた瞬間、もうそれだけで泣きそうになってしまいました。大きなことってこれだなと。多くのユース（30歳以下）が前に呼ばれて、そして沢山の先生方がその前に並び、一人一人の上に手が置かれていきました。その時私はすでに主の臨在を深く感じていました。満たされていた、という表現が1番合っていると思います。そして、先生方に祈られている時はもっと主の臨在が深く感じられました。感じるというより、浸っているように思えました。涙が溢れ、心に喜びに溢れて、あたたかい…そんな素晴らしい体験をしました。全て、心から主に感謝します。これから進む道がまだ見えなくても、すべて主に委ねようと決心しました。ハレルヤ。主に感謝します。

God Loves Surprises

Cherish Megumi Roque, Shine Jesus Church

Hallelujah! Praise the Name of the Lord. This was my first time to serve at the Japan Foursquare Convention as a backstage support person. I usually served with childcare and on the worship team, but this was the first time I was invited to serve behind the scenes. Not only was it my first time serving behind the scenes, but also my first time in Okinawa in 12 years, so on one hand I was looking forward to it, but on the other hand, I was really nervous. Let me digress for a moment and talk about my situation prior to the Convention. I am currently a singer/artist. I wanted to do something big this year, so I started planning my first live concert in January. Although it was good that I started planning ahead of time, it was still very difficult because so many things were new to me. Of course, there were people who supported me, but I had to think and make all the decisions about co-artists, venues, budgets, etc. It was the hardest thing I've ever done. At one point I regretted even starting the project. What was supposed to be "something fun" that I looked forward to, somehow turned out to be "something difficult," and I felt completely overwhelmed. Because of my situation, I had a feeling that

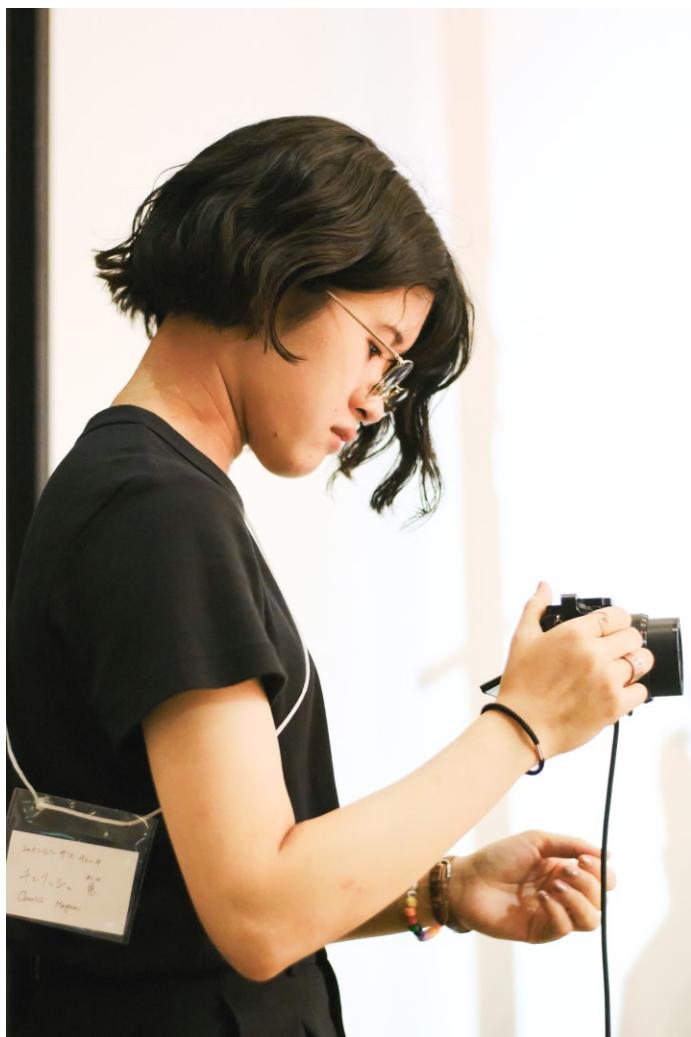
something absolutely big was going to happen at the Convention. (I don't know why I felt that way...) As I was serving at Convention with this thought in mind, during the worship service, Pastor Yo Masui said to me, "This wasn't on the schedule, but now God is telling me to pray for the youth." The moment I heard those words, I immediately started crying because I thought, "This is the big thing I was expecting!" Many youth (those under 30 years old) were called forward, and many pastors lined up in front of us and placed their hands on each one of us. At that time, I felt the presence of the Lord deeply. I think the best way to describe it is that I felt completely filled with the Lord's presence. And when the pastors were praying for me, I felt the presence of the Lord even more deeply. More than just feeling God's presence, I felt as if I was *immersed* in His presence. My eyes welled up with tears, my heart was filled with joy, and I felt the warmth of God's presence. It was such a wonderful experience. All in all, I thank the Lord from the bottom of my heart. Even though I can't see what the future holds, I have decided to entrust everything to the Lord. Hallelujah. Thank you, Lord!

Um Deus que adora surpresas

Cherish Megumi Roque, Igreja Shine Jesus

Aleluia! Louvado seja o nome do Senhor. Nesta Convenção Nacional, pela primeira vez, tive a oportunidade de servir nos bastidores. Sempre servi na sala das crianças ou no grupo de louvor, mas pela primeira vez fui convidada a estar nos bastidores. Além de ser minha primeira vez nos bastidores, fazia 12 anos que não ia a Okinawa. Se por um lado tinha um sentimento de expectativa, por outro lado sentia um grande nervosismo. Vou mudar um pouco o assunto e falar sobre como eu estava antes da Convenção Nacional. Atualmente, estou

atuando com artista e, pensando em fazer algo grande no ano que vem, comecei a planejar meu primeiro show a partir de janeiro. Começar a planejar foi bom, mas com tantas coisas a fazer pela primeira vez, estava sendo bem cansativo. É claro que haviam pessoas me dando apoio, mas ter que pensar e decidir tudo, desde o elenco até o local e o orçamento fez com que fosse o tempo que mais precise trabalhar com a cabeça até hoje. Quando estava no limite da pressão, me arrependi até mesmo de ter começado a planejar. Aquilo que começou como uma "grande expectativa", de repente se tornou em "grande dificuldade". Minha cabeça ficou cheia. Justamente por estar passando por esta situação, tinha uma profunda expectativa de que algo absolutamente grande aconteceria nesta Convenção Nacional (Eu mesma não sei o motivo...). Com este pensamento em mente, servia como ponta de flecha na Convenção. No meio do Culto o Pr. Yoshiaki Masui disse: "Não estava no cronograma, mas, como Deus está me falando agora, gostaria de orar pelos jovens." Quando ouvir estas palavras, somente com isso tive vontade de chorar. O "algo grande" é isso. Muitos jovens



(abaixo de 30 anos) foram chamados a frente e muitos pastores se enfileiraram na frente deles, impondo as mãos em cada um. Nesta hora, eu já estava sentindo uma profunda presença do Senhor naquele lugar. Acho que a melhor expressão para descrever é: o ambiente estava cheio da presença. Então, quando os pastores estavam orando, a presença do Senhor ficou mais profunda ainda. Mais do que sentir, parecia que estávamos imersos. As lágrimas caíram, o coração transbordou de alegria e senti um “calor”... Foi uma experiência maravilhosa. Em tudo, sou grata ao Senhor de coração. Ainda que não consiga enxergar o caminho a seguir daqui para a frente, decidi colocar toda a minha confiança no Senhor. Aleluia. Obrigada, Senhor.



RENEE WILLIAMS

日本での 20 年を振り返って

カフェスイカ ウィリアムズ リネー

2003 年の春、私はアメリカで慣れ親しんだもの全てを残し、日本に移住しました。神様は私にアブラハムの約束を与えてくださいました。「あなたは、あなたの生まれ故郷、あなたの父の家を出て、わたしが示す地へ行きなさい。(創世記 12:1)」。一つの後悔は、日本語と日本の文化をきちんと勉強出来ていなかったことです。残念ながら私が自分の国とは真逆の文化で奉仕しようとした時は(しばしば失敗しましたが)、弘前と札幌の教会は忍耐が必要だったと思います。アメリカに戻った際には、私の失敗から学べるよう、将来の宣教師達の訓練を手伝いたいと思っています。私の最大のチャレンジは、2011 年に津波の被害を受けた地域に食料と物資を届け始めた時でした。当時、岩手には宣教師がおらず、地元の人々はそれまでクリスチャンに会った事もありませんでした。彼らは、イエスは神話上的人物だと思い、紀元前と紀元後はイエスの誕生によって分かれている事を知りショックを受けたと言っていました。私は多くの日本人は「礼拝」「憐れみ」「救い」といった言葉を知らないことが分かりました。自分が救いを必要とする罪人であると信じていない人々に、神様の赦しを説明するのは難しい事でした。これが、日本の 99% の人が何を考え、信じているかについての紹介でした。私は 15 年間、クリスチャンやキリスト教に馴染みがある人達に奉仕してきた事に気づきました。被災地に多くのクリスチャンボランティアが来てくれた事で、人々は「教会の人」を信頼し始めましたが、彼らは依然として教会の行事に参加することは興味がありませんでした。それで、主は私にスイカカフェを開くことによって「マーケットプレイス伝道」を始めるように導かれました。私はこの働きを始めるにあたり、派遣教会や日本でこのような働きを行っている他の人々に相談しました。カフェを通じて、私は普段教会に来ることのない人々に神様の愛を伝えることが出来ました。そして、少しずつ彼らの心が柔らかくなり、生活が変わっていくのが見え始めました。それから神様は、私が次の人にバトンを渡す時が来たことを示されました。カフェのミニストリーを引き継いだ二人の若いクリスチャン女性に感謝します。彼女達は今後も毎週の「ハートケア」聖書レッスンと工芸の時間を導き、カフェに来る全ての人達にキリストの愛を伝えていきます。私達の目標は、最終的に田老町に教会を建て上げる事です。カリフォルニアの家と家族を離れた時、神様が私に日本で弘前、札幌、そして最後に岩手に 3 つの家と 3 つの家族を与えてくださるとは、ほとんど想像もしていませんでした。今、私の心には日本的一部が永遠に生きており、私の心の大きな一部を日本に残していきます。

Reflecting on 20 Years in Japan

Rnee Williams, Café Suica

In the spring of 2003, I left behind everything familiar to me in America and moved to Japan. God gave me the promise of Abraham: "Go from your country, your people, and your family to the land I will show you" (Gen. 12:1). My main regret is that I was unable to study the Japanese language and culture properly. Unfortunately, the churches in Hirosaki and Sapporo had to be patient as I tried (and often failed) to minister in a culture completely opposite to my native land. Once I return to the U.S., I'd like to help train future missionaries to Japan so they can learn from my mistakes. My biggest challenge was when I started bringing food and supplies

to the tsunami devastation area in 2011. There were no missionaries in Iwate at the time, and the local people had never even met Christians before. They told me they thought that Jesus was a mythical figure and were shocked to learn that the dividing line between B.C. and A.D. was Jesus' birth. I discovered that the average Japanese person doesn't know words like "worship," "mercy," and "salvation." It was difficult explaining God's forgiveness to people who didn't believe they were sinners in need of a Savior. This was my introduction to what 99% of people in Japan think and believe. I realized that I had spent 15 years ministering to only those who were Christians or familiar with Christianity. The number of Christian volunteers who came after the tsunami had helped people begin to trust the "church people," but they were still not interested in attending church events. So, the Lord led me to begin doing "Marketplace Evangelism" by opening the Watermelon Café. I consulted with my sending church and others who are doing this type of ministry in Japan to help me get started. Through the Café, I've been able to share God's love with those unlikely to enter a church building. Slowly I began to see hearts softening and lives changed. Now God has made it clear that it's time for me to pass the baton. I'm thankful for two young Christian women who have taken over the café ministry. They will continue teaching the weekly "Heart Care" Bible lesson and craft time, as well as sharing the love of Christ with all who come to the café. Our goal is to eventually plant a church in Taro. When I left my home and family in California, little did I realize that God would give me three homes and three families in Japan—in Hirosaki, Sapporo, and now finally in Iwate. There's now a piece of Japan forever living in my heart, and I will leave a big piece of my heart in Japan.



Na primavera de 2003, deixei para trás tudo o que era familiar para mim nos Estados Unidos e me mudei para o Japão. Deus me deu a promessa de Abraão: "Saia da sua terra, da sua parentela e da casa do seu pai e vá para a terra que lhe mostrarei." (Genesis 12:1). Meu maior arrependimento é não ter podido estudar a língua e a cultura japonesa de maneira apropriada. Infelizmente, nas igrejas em Hirosaki e Sapporo tiveram que ter paciência enquanto eu tentava (e frequentemente falhei) ao ministrar em uma cultura completamente oposta a minha terra natal. Assim que eu retornar aos Estados Unidos, gostaria de treinar futuros missionários para o Japão e então eles poderão aprender pelos meus erros. Meu maior desafio foi quando comecei a levar comidas e suprimentos para a área devastada pelo tsunami em 2011. Não havia missionários em Iwate naquele tempo e os moradores locais nunca haviam conhecido cristãos antes. Eles me disseram que pensavam que Jesus era uma figura mística e ficaram chocados em aprender que a linha divisória entre a.C. e d.C. foi o nascimento de Jesus. Eu descobri que a maioria dos japoneses não conhecem palavras como "louvor", "misericórdia" e "salvação". Foi difícil explicar o perdão de Deus para pessoas que não criam serem pecadores e necessitados de um salvador. Essa foi minha introdução a respeito do que 99% das pessoas no Japão pensam e creem. Eu me dei conta que passei 15 anos ministrando apenas para os cristãos e aqueles que estavam familiarizados com o cristianismo. O grande número de voluntários cristãos que vieram depois do tsunami ajudou as pessoas a começarem a confiar nas "pessoas da igreja", mas eles ainda não estavam interessados a participar dos eventos da igreja. Então, o Senhor me direcionou a começar a fazer "Negócio Evangelístico" e abrir o "Suika Café" (Melancia Café). Eu me consultei com a igreja que me enviou e com outros que faziam esse tipo de ministério no Japão, para me ajudar a começar. Através do Café, pude compartilhar do amor de Deus com aqueles que dificilmente entraria em um prédio de uma igreja. Lentamente comecei a ver corações amolecendo e vidas transformadas. Agora, Deus deixou claro para mim que era hora de passar o bastão. Sou muito grata às duas jovens mulheres cristãs que assumiram o ministério no Café. Elas continuarão ensinando o estudo bíblico "Cuidado do Coração" e o tempo de artesanato, bem como compartilhando o amor de Cristo com todos os que forem ao Café. Nossa objetivo é eventualmente plantar uma igreja em Taro. Quando deixei meu lar e minha família na Califórnia, nem imaginava que Deus me daria três lares e três famílias no Japão - em Hirosaki, em Sapporo e finalmente em Iwate. Agora existe um pedaço do Japão vivendo em meu coração e vou deixar um grande pedaço de meu coração no Japão.



WONBAE LEE

日本宣教

Win キリスト教会 李 元培

私たち夫婦は韓国で大学時代、キャンパス・クルセードという宣教団体を通じて救われ、その団体で伝道訓練を受けました。私たち夫婦は、大学を卒業し、結婚し、大学と小学校で平凡な職場生活をしていました。しかし、釜山の私たちの母教会に日本の大伝道者、本田弘慈牧師が来られ、その先生から日本宣教のチャレンジを受けて日本に来ることになりました。1994年に CCC 日本宣教師として派遣され、大阪、福岡を経て、2000年に沖縄にきました。最初は大学でキャンパス・ミニストリーをしましたが、2008年に Win キリスト教会を開拓し、今年 7 月に教会設立 15 周年を迎えました。神様が白(ペク)牧師という素晴らしい後継者を送ってくださったので、7 月 9 日、教会設立 15 周年感謝礼拝のとき、主任牧師交代式を行いました。私たち夫婦は 29 年間の日本の宣教活動を終えて 8 月 1 日韓国に帰ります。足りない私たちを用いて多くの実を結ばせてくださった神様に栄光を帰します。また日本フォースクエア福音教団を通じて多くのことを学び、良い交わりを持てたことを感謝します。日本フォースクエア福音教団に属するすべての教会の発展とリバイバルをお祈りします。

Mission to Japan

Wonbae Lee, Win Christ Church

My wife and I were saved through Campus Crusade for Christ (CCC), a missionary organization, when we were in college in Korea and received evangelism training through that organization. After my wife and I graduated

from college, we got married, and had ordinary lives working at a university and an elementary school. Then the well-known evangelist Pastor Hiroshi Honda came to our home church in Busan and challenged us to become missionaries to Japan. In 1994, we were first sent as a CCC Japan missionary to Osaka, then Fukuoka, and later to Okinawa in 2000. At first, I did university campus ministry, but in 2008 I pioneered the Win Christ Church, and this July we celebrated the church's 15th anniversary. God sent us a wonderful successor in the person of Pastor Back, so on July 9, during the church's 15th Anniversary Thanksgiving Service, we held an installation ceremony for the new lead pastor. My wife and I will return to Korea on August 1 after 29 years of missionary work in Japan.



We give glory to God who has used us even in our insufficiency to bear much fruit. We also thank God for the many things we have learned and the good fellowship we have had through the Japan Foursquare Gospel Church. We pray for growth and revival for all the Japan Foursquare churches.

Missão no Japão

Wonbae Lee, Igreja Win Christ

Eu e meu esposo fomos salvos através de um ministério chamado Campus Cruzade for Christ - Cru (Cruzada Estudantil e Profissional para Cristo) e neste ministério recebemos treinamento para evangelismo. Nós nos formamos na Universidade, nos casamos e passamos a trabalhar na Universidade e em escolas de ensino fundamental. No entanto, decidimos vir para o Japão, quando o Pr. Koji Honda, um grande evangelista do Japão, visitou nossa igreja em Pusan. Esse pastor nos desafiou a fazer missões no Japão. Em 1994, fomos enviados para o Japão como missionários da CCC, passamos então em Osaka e Fukuoka e em 2000 viemos para Okinawa. No início estávamos ministrando em Campus Universitário e em 2008 fundamos a Igreja Win Christ. Em julho deste ano a igreja completou 15 anos. Deus nos enviou um excelente sucessor, o Pr. Back, e no dia 9 de julho, no culto de gratidão pelos 15 anos da igreja, realizamos também a cerimônia de troca de pastor titular. Eu e meu esposo encerramos 29 anos fazendo missões no Japão e no dia 1 de agosto retornaremos para a Coreia. Deus usou pessoas imperfeitas como nós para dar muitos frutos e devolvemos a glória a Ele. Além disso tivemos muito aprendizado na IEQJ, e somos muito gratos por toda a comunhão que tivemos. Oramos pelo crescimento e avivamento de todas as igrejas que fazem parte da IEQJ.





(宗)日本フォースクエア福音教団 教育・出版局 JAPAN FOURSQUARE OF GOSPEL EDUCATION & PUBLISHING
Diretoria de Educação e Publicações da IEQJ 〒036-8093 青森県弘前市城東中央 2-3-14 弘前シオン教会
Aomori Hirosaki City, Jotochuo 2-3-14 Hirosaki Zion Church / Igreja Sião de Hirosaki